

**MARTES 20 - LITERATURA Y ADAPTACIÓN**

**PANEL 1: ADAPTACIONES DEL MITO**

Ruiz Bañuls, Mónica	La mitología prehispanica en viñetas: lecturas didácticas dirigidas y necesarias	Universidad de Alicante
Akgün, Buket	Junji Ito's Frankenstein: Or, the Horror Manga Prometheus	Istanbul University
González Sánchez, Irma	Ni fueron felices ni comieron perdices: fábulas y la redefinición de personajes de cuentos de hadas	Instituto Franklin - Universidad de Alcalá
Pérez-Plá Villuendas, Enrique	Fausto se hace cómic: revisitación del mito en el Fausto de Flix	Universidad Complutense de Madrid

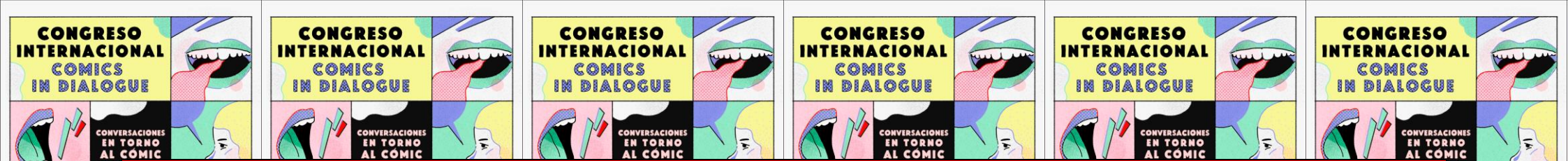
## PANEL 2: SHAKESPEARE Y GAIMAN

Pina Arrabal, Álvaro	Cruzando El puente del troll, de Neil Gaiman: de la literatura al cómic	Universidad de Jaén
Giannakopoulou, Vasso	A Shakespearean Afterlife: The Manga Shakespeare Hamlet	University of Cyprus
Goicoechea de Jorge, María	Gianni de Luca's Shakespeare Series and the Potential of Comics' Transmediation for the Study of Literature	Universidad Complutense de Madrid
Rodríguez Cárdenas, Eva	Shakespeare's and Gaiman's <i>A Midsummer Night's Dream</i>	Universidad de La Rioja
López Lizana, Alejandro+	El Lucifer de Neil Gaiman: entre la fidelidad literaria y la rebelión contra el canon	Universidad Complutense de Madrid

**PANEL 3: CÓMIC ESPAÑOL Y DE ADAPTACIÓN**

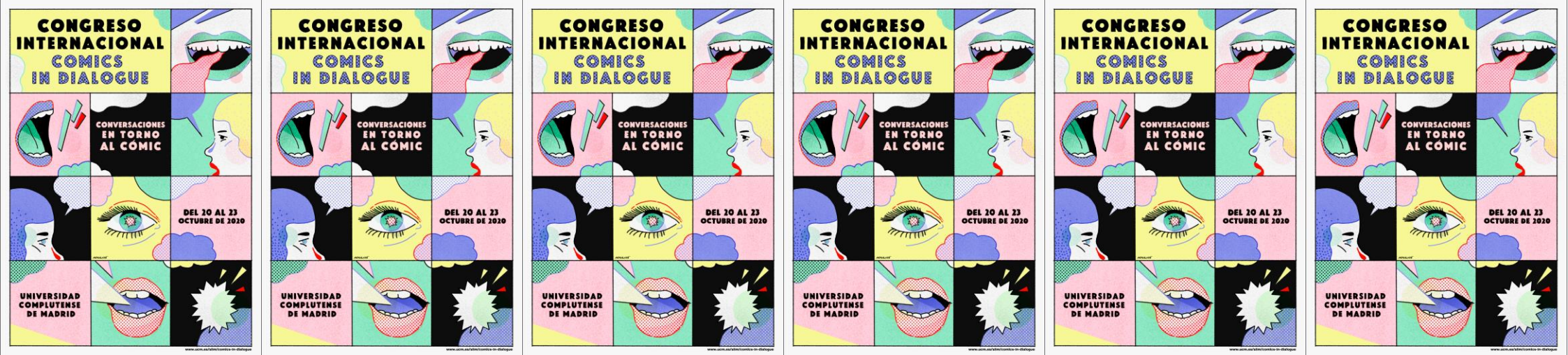
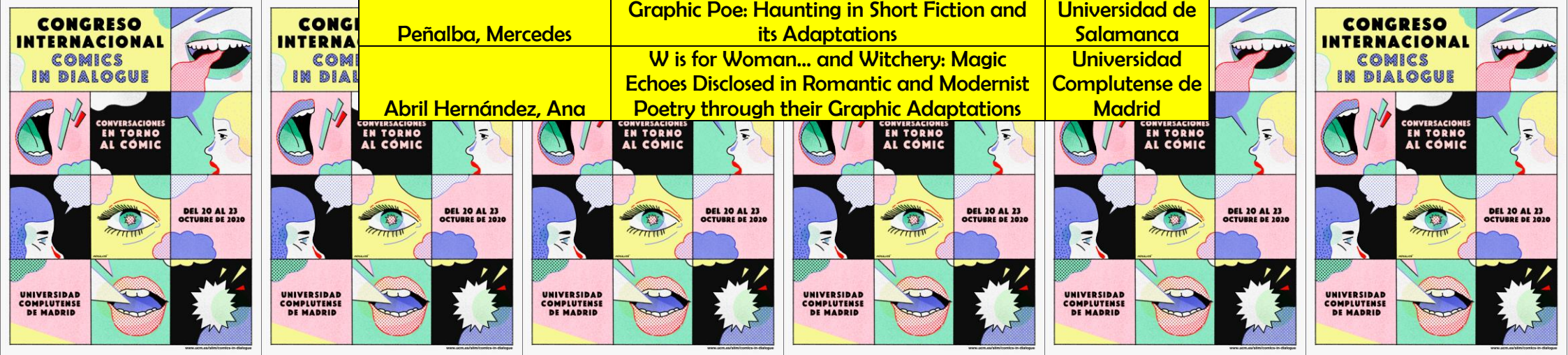
Soler Quilez, Guillermo	Còmics sobre Federico García Lorca, obra y vida ¿gay?	Universitat d'Alacant
Baile López, Eduard	A propósito de las adaptaciones al cómic del Tirant lo Blanc: una reflexión intersemiótica con finalidad didáctica	Universitat d'Alacant
Nagtegaal, Jennifer A.	Metatextuality and Emotional Journeying in Paco Roca and Miguel Gallardo's Emotional World Tour: Diarios itinerantes (2009)	University of British Columbia
Acosta Tuñas, Carla y María Samper Cerdán	El mundo confiscado por la pesadilla: comparativa entre la novela El atentado y su versión en cómic	Universidad Miguel Hernández
Rodrigues Martin, Ivan	La representación de la banalidad del mal, en Paracuellos, de Carlos Giménez	Universidade Federal de São Paulo





**PANEL 4: LITERATURA EN LENGUA INGLESA EN EL CÓMIC**

Albuja Aguilar, María Augusta	To Kill a Mockingbird: Why would it be a sin to shoot down its Graphic Novel adaptation?	Universidad Complutense de Madrid
Ballesteros-González, Antonio	Neo-Victorian Reconstructions and Adaptations of the Past in Alan Moore's and Eddie Campbell's From Hell.	UNED
Peñalba, Mercedes	Graphic Poe: Haunting in Short Fiction and its Adaptations	Universidad de Salamanca
Abril Hernández, Ana	W is for Woman... and Witchery: Magic Echoes Disclosed in Romantic and Modernist Poetry through their Graphic Adaptations	Universidad Complutense de Madrid



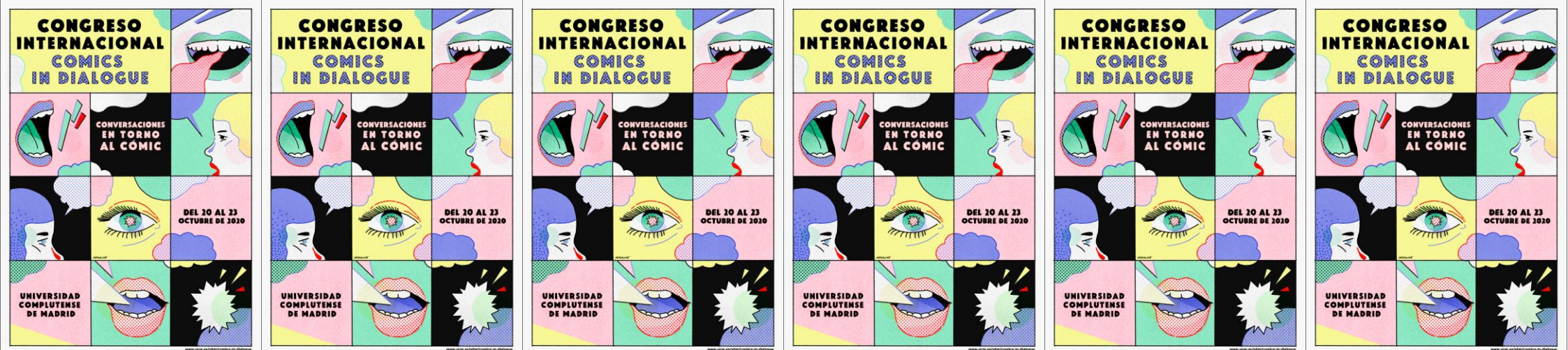
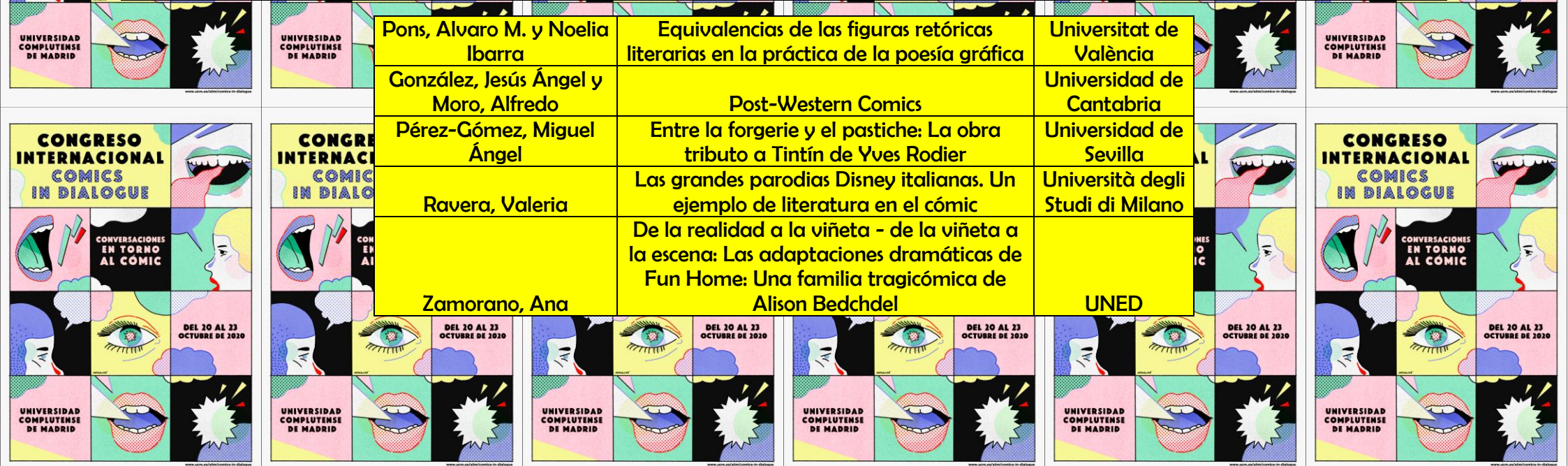
**PANEL 5: LITERATURA UNIVERSAL EN EL CÓMIC**

Inose, Hiroko	Manga Elements Imported to Contemporary Japanese Literature - with the example of Shion Miura	Dalarna University
Pintor Iranzo, Iván	Visibile parlare y alta fantasía: herencias de la construcción visual de La divina comedia de Dante en los cómics de Hugo Pratt, Federico Fellini y Milo Manara y Makyo	Universitat Pompeu Fabra
Al-shammary, Safa	The Adaptation of Arabian Nights in The Graphic Novel Habibi: A Postcolonial Study	Universidad de Granada
Rodríguez Pérez, Miguel	Aronofsky's The Fountain - Transcribing Dante's Divine Comedy into Graphic Novel	Universidad Complutense de Madrid
Venturini, María Ximena	Problemaática de la adaptación de la literatura al cómic- Kryptonita de Leonardo Oyola	Tulane University



**PANEL 6: GÉNEROS LITERARIOS Y PARODIAS**

Pons, Alvaro M. y Noelia Ibarra	Equivalencias de las figuras retóricas literarias en la práctica de la poesía gráfica	Universitat de València
González, Jesús Ángel y Moro, Alfredo	Post-Western Comics	Universidad de Cantabria
Pérez-Gómez, Miguel Ángel	Entre la forgerie y el pastiche: La obra tributo a Tintín de Yves Rodier	Universidad de Sevilla
Ravera, Valeria	Las grandes parodias Disney italianas. Un ejemplo de literatura en el cómic	Università degli Studi di Milano
Zamorano, Ana	De la realidad a la viñeta - de la viñeta a la escena: Las adaptaciones dramáticas de Fun Home: Una familia tragicómica de Alison Bedchdel	UNED





MIÉRCOLES 21 – LENGUAJES

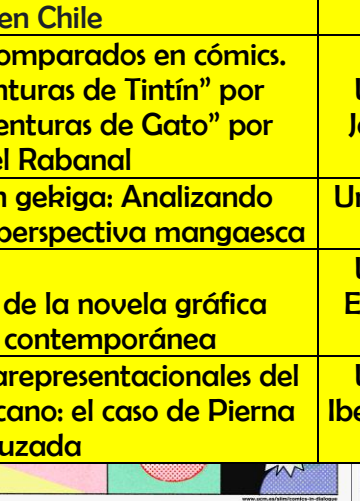
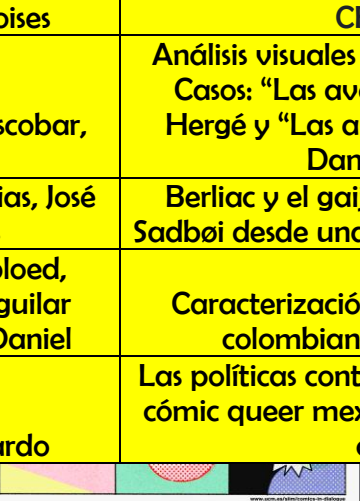
AUTORES / INVESTIGADORES

Pérez, Pepo	El vecino. Historias. Desplazando el significado de los superhéroes	Universidad de Málaga
Maiques, Carlos	Pareidolia hipercúbica	Universidad Complutense de Madrid
Alonso Berná, Marta	Investigación artística en el cómic.	Universidad Complutense de Madrid
Galmés Martí, Antoni	ECOS DE UN PASADO NO TAN LEJANO: Storytelling viral, territorialidad y censura.	Universitat de Barcelona



**PANEL 7: LENGUAJES DEL CÓMIC LATINOAMERICANO**

Aguilera Álvarez, Claudio	El arte moderno visto por el humorismo gráfico chileno: el caso de Pepo y las portadas de la revista El Pingüino	X
Hasson, Moises	Tempranas adaptaciones de clásicos de CF en Chile	X
Castellanos Escobar, Alexis	Análisis visuales comparados en cómics. Casos: "Las aventuras de Tintín" por Hergé y "Las aventuras de Gato" por Daniel Rabanal	Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá
Santiago Iglesias, José Andrés	Berliac y el gaijin gekiga: Analizando Sadbøi desde una perspectiva mangaesca	Universidad de Vigo.
Uribe-Jongbloed, Enrique y Aguilar Rodríguez, Daniel	Caracterización de la novela gráfica colombiana contemporánea	Universidad Externado de Colombia
Trejo, Nivardo	Las políticas contrarepresentacionales del cómic queer mexicano: el caso de Pierna cruzada	Universidad Iberoamericana (IBERO)







**PANEL 8: HISTORIETA POLÍTICA**

DEL 20 AL 23 OCTUBRE DE 2020



Rodríguez Arnaiz, Laura  
 Losing your Identity: the Suppression of Fundamental Rights in 21 st century America through Mark Millar and Steve McNiven's Civil War.

Instituto Franklin - Universidad de Alcalá



Marín, Juana

Political Cartoon Discourse: The Brexit Conundrum

Universidad Complutense de Madrid



Leroux, Marie Caroline

Le crayon, le pinceau et le fusil. Art et politique dans Pinturas de guerra (Angel de la Calle, 2017)

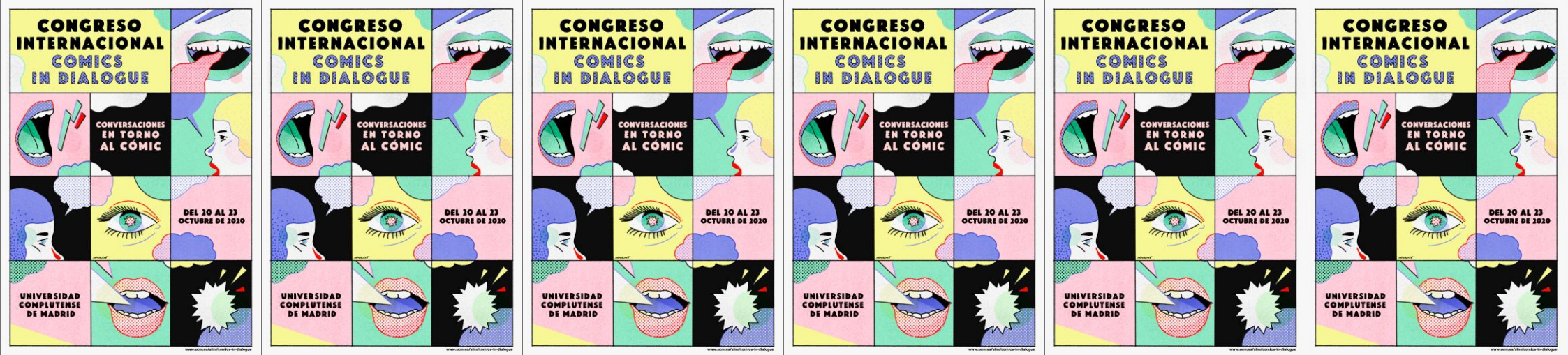
Université de Limoges





**PANEL 9: CINE Y VIDEOJUEGOS**

Asión Suñer, Ana y Julio Gracia Lana	El lenguaje del cómic en el cine: Fernando Colomo y sus experiencias con el noveno arte	Universidad de Zaragoza
Fernández Ruiz, Marta	Expansión transmedia y ludificación de la experiencia cultural. El caso de Blacksad Under the Skin	La Salle Centro Universitario
Ocaña, Alejandro	Cómic expandido, una propuesta de investigación guiada por la práctica	Universitat Politècnica de València
Serna-Rodrigo, Rocío	Narrativa, literatura e intertexto lector en el cómic y el videojuego. The Wolf among us.	Universidad de Alicante
Forchini, Pierfranca	Multi-Dimensional and Corpus Linguistic analyses of movies from American comics	Università Cattolica del Sacro Cuore, Milan





**PANEL 10: INTERMEDIALIDAD Y TRANSMEDIALIDAD**

Peñalba, Mercedes	Seriality and intermediality in Adrian Tomine's Killing and Dying	Universidad de Salamanca
Ferreiro Cendán, Paz	Hacia la expansión transmedia: universos superheróicos para el siglo XXI.	Universidade de Santiago de Compostela
Mateos Blanco, Belén	Ajuar funerario: una adaptación intramedial e intermedial entre difuntos, infantes y monstruos	Universidad de Valladolid
Rovira-Collado, José; Pedro F. Navarro; Javier Fernández Molina	The rise of skyreaders: cómics en la configuración del nuevo universo transmedia de Star Wars	Universitat d'Alacant

**PANEL 11: HUMOR GRÁFICO Y OTROS LENGUAJES**

Oleimy Halawa, Dina Muhammad	Laughtivistic Comics: Graphic Humour in Shennawy's Car Attendant's Comics	University of Cairo
López Rodríguez, M <sup>a</sup> Luisa	Mortadelo y Filemón, idos merluzos en acción! (PÓSTER)	Universidad de Málaga
Ramos Vera, Mario	Más que superhéroes: filosofía del lenguaje y pensamiento perennialista en los cómics de Grant Morrison	Universidad Pontificia Comillas
Bausela Buccianti, Lucía	The Noble Quest of Butchering Fiction_Metalepsis in Cullen Bunn's Deadpool Killogy Series	Universidad de Salamanca





JUEVES 22 – TRADUCCIÓN

PANEL 12: HERRAMIENTAS Y ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN

Mata Pastor, Manuel	Tratamiento gráfico para traductores: aplicaciones didácticas del cómic	Universidad Complutense de Madrid
Hulley, Bartholomew	Machine-assisted analysis of comics translation strategies	University of Lorraine
Sáenz Bermell, Ana	Traduciendo cómics en internet: Dificultades y ventajas de la traducción de webcómics	Universidad Complutense de Madrid
Sanz, Miguel	La variación lingüística en la traducción de cómics	Universidad Complutense de Madrid



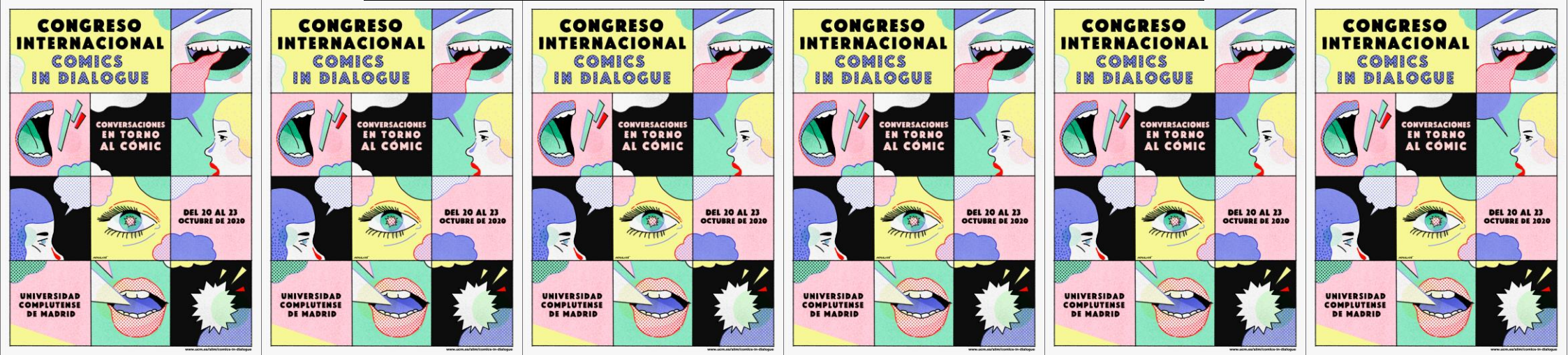
## PANEL 13: ANÁLISIS TRADUCTOLÓGICOS Y ADAPTACIÓN COMO TRADUCCIÓN

Panchón Hidalgo, Marian	Traducción de Cuerda de presas El tiempo fantástico en la literatura latinoamericana del siglo XX y su traducción al soporte gráfico del cómic	Universidad de Granada
Ríos, Esmeralda	American Comics and Italian Cultural Identity in 1968: Translation Challenges in a Syncretic text	Univesidad Autónoma de México
Spinelli, Laura Chiara	Mujercitas en el cómic: la manipulación traductora como herramienta didáctica	University of Bari "Aldo Moro"
Castro Rubio, Guiomar	Adaptación de textos literarios a literatura dibujada. El historietista como traductor	Universidad Complutense de Madrid
Álvarez Peña, Laura Valentina	Mientras tanto en Ciudad Gótica: aciertos y desaciertos en la traducción mexicana de Batman	Universidad Nacional Autónoma de México
Marini, Anna Marta	Traducción de cómics en Medicina Gráfica (PÓSTER)	Instituto Franklin - Universidad de Alcalá
De la Fuente Madero, José Luis; Sánchez Arrabal, Rosa M <sup>ª</sup> ; De la Fuente Martínez, Sofía; Lalanda Sanmiguel, Mónica		Colectivo Medicina Gráfica



**PANEL 14: ARQUITECTURA, PINTURA, HISTORIA**

Romero Santos, R y García Reyes, D.	Pictura et sequentia: las bellas artes en la narración figurativa de Antonio Altarriba entre 1977 y 1991	Universidad de Concepción, Chile / Universidad Carlos III
Ruiz Sánchez, Javier	La ciudad futura como ruina: representación de la arquitectura y la destrucción urbana en Bruselas. A propósito de Le Dernier Pharaon como síntesis	Universidad Politécnica de Madrid
Pouzol, Camille	Eden Hôtel – Ernesto de Diego Agrimbau et Gabriel Ippóliti (Casterman, 2012) – uchronie, histoire et Histoire(s)	Lettres Sorbonne Université
Aguirre Martínez, Guillermo	Filiación pictórico-gráfica de la obra de Frédéric Pajak	Universidad Internacional de Valencia
Zamora Gómez, Félix	La hagiografía de Francisco Franco como significante articulador de la narrativa histórica nacional en el cómic Soldado Invicto	University of Michigan

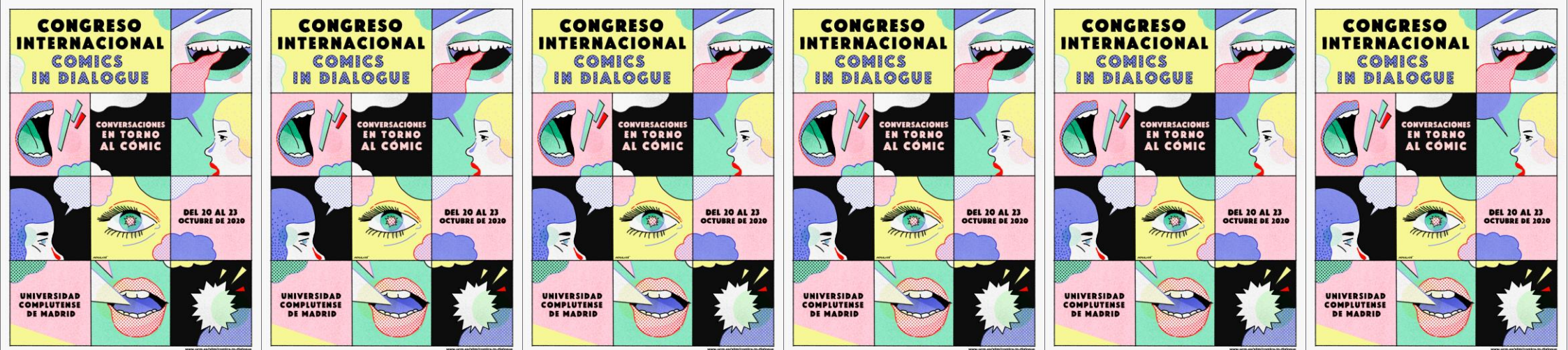






**PANEL 15: REFUGIADOS, EXILIO, CENSURA**

Romero Leo, Jaime	Censura y activismo en el contexto de la estética del manga contemporáneo: los casos <i>Poison City</i> y <i>Monkey Business</i>	Universidad de Salamanca
Labra Cenitagoya, Ana I.	Approches et enjeux du thème des réfugiés dans la BD française. Le cas d' <i>Un gentil orc sauvage</i> de Théo Grosjean	Universidad de Alcalá
Amiel D. Salonga, Paul	Myths in Exile: The Treatment of the Mythical Aswang as Indigenous Other in the Graphic Novel Series <i>Trese</i>	Ateneo de Manila University



# VIERNES 23 – ACTIVISMOS Y FEMINISMOS

## PANEL 16: VIOLENCIA Y MIGRACIONES

Hinojosa Lobos, Hugo A.	La historieta política de Ricardo Fuentealba. Una memoria de la dictadura	Universidad Católica de Chile
Pérez Cano, Tania	Narrativas gráficas testimoniales de la migración cubana: Cuba, my Revolution, de Inverna Lockpez y Adiós, mi Habana, de Anna Veltfort	University of Massachusetts-Dartmouth
Bamford, Karen y Rabillard, Sheilla	Will We See? Comics in Dialogue with Canada's Crisis of Missing and Murdered Indigenous Women and Girls	Mount Allison University /University of Victoria
Fernández Jiménez, Mónica	Drawing in the Margins: Joe Sacco's Footnotes in Gaza as Subaltern Journalism	Universidad de Valladolid
De Melo, Karen	El camino de Angola Janga: una novela gráfica de resistencia	Vanderbilt University

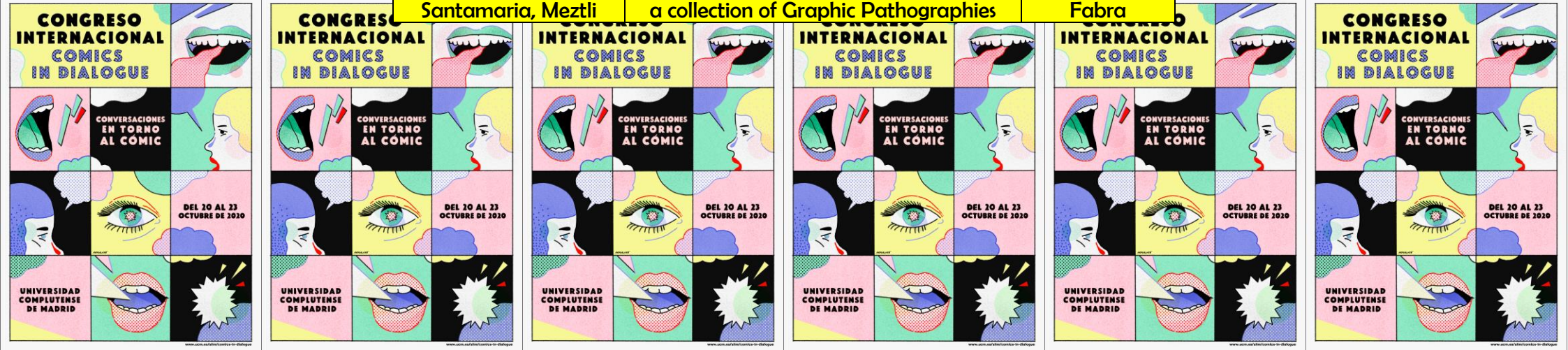


**PANEL 17: SOSTENIBILIDAD, DIVERSIDAD Y ACCESIBILIDAD**

Ros Piñeiro, Iria	Katie O'Neill: Ecología y Diversidad en el Cómic para los Adultos del Futuro.	Universitat de València
Martins, Paula	Accessible comics: the creation of a descriptive audio comic of Monica's Gang	Univeristy of Brasilia
Isern Ordeig, Maria	Epiphania o la historia del fin de un mundo	Universitat de Barcelona
Fasnacht, Ana	Comics as assets for sustainability-activism	University of Basel

**PANEL 18: MEDICINA GRÁFICA**

Pomares Puig, Pilar	Narración gráfica sobre el Trastorno del Espectro del Autismo.	Universitat d'Alacant
Crowe, Mayra	Interdisciplinary Collaboration and Public Health Comics	University of Dundee
Santamaria, Meztli	A semiotic analysis of medical content in a collection of Graphic Pathographies	Universitat Pompeu Fabra







**PANEL 19: MEMORIA Y MUJER**

<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>Artime, C., Gatell, M. e Iribarren, T.</p>	<p>Universitat Oberta de Catalunya /Amsterdam University College</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>
<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>Rodríguez Sapiña, Joan y Ana Belén Cao Míguez</p>	<p>Universidad Complutense de Madrid + Universidade da Beira Interior</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>
<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>Montes Villar, Luisa</p>	<p>Universidad de Granada</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>
<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>	<p>Pérez Elena, Elena</p>	<p>Universidad Autónoma de Madrid</p>	<p>UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID</p>

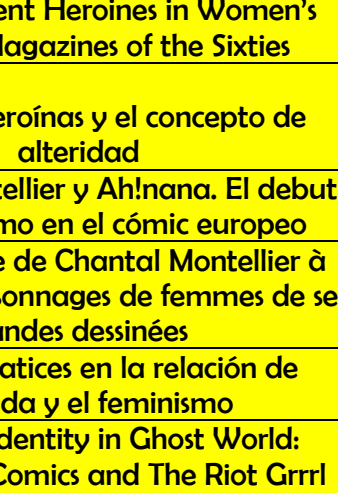
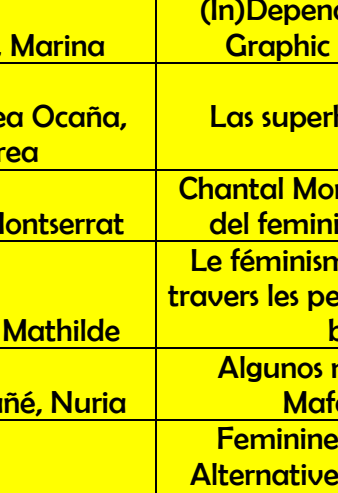




DEL 20 AL 23 OCTUBRE DE 2020

# PANEL 20: FEMINISMOS

De Asís, Arianne Stephanie F.	Feminist Disability Studies in Chuck Dixon's Birds of Prey Vol. 1	Ateneo de Manila University
Bettaglio, Marina	Beyond the Angel of the House: New (In)Dependent Heroines in Women's Graphic Magazines of the Sixties	University of Victoria
Hormaechea Ocaña, Andrea	Las superheroínas y el concepto de alteridad	Universidad Complutense de Madrid
Terrones, Montserrat	Chantal Montellier y Ah!nana. El debut del feminismo en el cómic europeo	Universitat de Barcelona
Tremblais, Mathilde	Le féminisme de Chantal Montellier à travers les personnages de femmes de ses bandes dessinées	Universidad del País Vasco
Félez Castañé, Nuria	Algunos matices en la relación de Mafalda y el feminismo	Universidad de Granada
Vega Alonso, Paloma	Feminine Identity in Ghost World: Alternative Comics and The Riot Grrrl Movement	¿?



DEL 20 AL 23 OCTUBRE DE 2020



DEL 20 AL 23 OCTUBRE DE 2020



**PANEL 21: EXPERIENCIA (AUTO)BIOGRÁFICA EN EL CÓMIC**

Sánchez-Pardo, Esther	Women's Graphic Novels and the Scopophilic Drive in the Wake of Ana Mendieta	Universidad Complutense de Madrid
González de Ozaeta, Mara	InterART e Interacción en los comics de Gabrielle Bell	Universidad Internacional de Valencia
Ferreiro Peleteiro, Teresa	Lo Personal es Político. El cómic-ensayo feminista-autobiográfico a través de la obra Becoming/Unbecoming de Una.	Universidad de Vigo.

